

Az atomenergia Flash filmszövege & a szöveg magyar megfelelője

#	Angol szöveg	Magyar szöveg
1	NARRATOR: In July of 1945, the United States Army assembled some of the world's greatest physicists in the New Mexican desert at Los Alamos.	NARRÁTOR: 1945 júliusában az Egyesült Államok Hadserege egybegyűjtötte a világ számos kiváló fizikusát Los Alamos mellett, az új-mexikói sivatagban.
2	Armed with an understanding of chain reaction and Einstein's famous phenomenon, $E = mc^2$, the goal was to create an atomic bomb before the enemy.	Az volt a feladatuk, hogy a láncreakció és az Einstein-féle híres $E = mc^2$ négyzet ($E = mc^2$) felhasználásával előbb alkossák meg az atombombát, mint az ellenség.
3	In a short time, scientific theories were turned into something of enormous power, when the United States dropped nuclear bombs on Hiroshima and Nagasaki.	A tudományos elméleteket sikerült rövid idő alatt hatalmas fegyverré változtatni: az Egyesült Államok atombombát dobott Hirosimára és Nagaszakira.
4	More than 100,000 people were killed in Hiroshima alone.	Egyedül Hirosimában 100 000 ember halt meg.
5	The atomic age had begun.	Kezdetét vette az atomkorszak.
6	After the war, scientists hoped to use nuclear power at home, this time harnessing the power of the nucleus for cheap, clean energy.	A háború után a tudósok abban reménykedtek, hogy a megzabolázott magerőket otthon is használni lehet majd olcsó és tiszta energia formájában.
7	By 1951, scientists and engineers had taken the same technology that destroyed Hiroshima and Nagasaki and used it to generate electricity.	1951-re a tudósok és mérnökök ugyanazzal a technológiával, amely Hirosimát és Nagaszakit elpusztította, már villamos energiát termeltek.
8	MAN: We thought it would be the leading method of making electricity throughout the world.	Prof. Albert Reynolds reaktormérnök: Úgy gondoltuk, ez lesz a villamos energia előállításának legfontosabb módszere az egész világon.
9	You have a very small amount of space – 12 feet tall to 12 feet in diameter – and you produce enough electricity to run a city in that small space.	Egy egészen kis térrészen – egy 4 méter magasságú és 4 méter átmérőjű helyen – annyi elektromos áramot lehet termelni, ami elég egy egész városnak.
10	So the energy source is extremely concentrated, which is one of its great benefits.	Az egyik nagy előnye az egésznek, hogy az energiaforrás rendkívül kompakt.
11	NARRATOR: The principal element used in nuclear fission is uranium 235.	NARRÁTOR: A maghasadás legfontosabb „kelléke” az urán-235.
12	Before the war, scientists discovered a special property of this particular isotope of uranium.	Még a háború előtt, egy érdekes sajátosságát fedezték fel ennek a bizonyos uránizotópnak.
13	When a neutron strikes the nucleus of U-235, it causes the atom to fission, or split, releasing more neutrons that can split other uranium atoms.	Ha egy neutron eltalálja az U-235 magját, akkor ez (az atommal együtt) kettéhasad, s közben újabb neutronok keletkeznek, melyek további uránatomokat hasítanak ketté.

14	Each fission releases large amounts of energy.	Minden hasadás nagy energiefelszabadulással jár.
15	By making small pellets containing uranium 235, loading them into fuel rods and putting them into the nuclear core, scientists are able to create a self-sustaining chain reaction that produces enormous amounts of energy.	Az urán-235-öt apró pasztillák anyagába keverik, ezeket üzemanyagrudakba töltik, melyeket a reaktor magjába (zóna) helyezik, ahol önfenntartó láncreakció alakul ki, amely hatalmas energiát termel.
16	This energy is used to heat water, which produces steam that drives turbines, generating electricity.	Ezzel az energiával vizet melegítenek; a víz gőzzé alakul, amely turbinákat hajt, s végül elektromos áram generálódik.
17	20% of the electricity consumed in the United States now comes from nuclear power.	Az Egyesült Államokban felhasznált villamos energia 20%-a magenergiából származik.
18	But debate continues about plant safety and the risks associated with transporting and storing nuclear waste.	De a vita tovább folyik az üzembiztonságról, valamint a nukleáris hulladék szállításával és tárolásával kapcsolatos kockázatokról.